

**Allianz**   
Assurances Prévoyance

Agence générale Fabrice Mouttet

À vos côtés de A à Z.

# Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

N° 297

NOVEMBRE 2020

**PLACE DE L'ÉTANG**

## L'Art de bien parquer

> PAGE 15



**AUTORITÉS COMMUNALES - SERVICES PUBLICS - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX - AGENDA**

PUBLICITÉ



**DUREX** VOTRE PARTENAIRE  
**CHAUFFAGE**  
www.durex.ch

Remplacer son chauffage  
en toute simplicité



2800 Delémont 032 422 17 22 info@durex.ch





# SUBVENTIONS

## Bénéficiez de nos subventions pour consommer moins et mieux

### Dans le domaine du bâtiment

Thermographie	CHF	25
CECB Plus	CHF	250
Pompe de circulation	CHF	100
Panneaux solaires thermiques	CHF	2500
Pompe à chaleur	CHF	2000
Installation bois-énergie	CHF	1000

### Pour la mobilité électrique

Voiture électrique	CHF	2000
Moto et scooter électrique	CHF	1000
Vélo électrique	CHF	200
Borne Smotion PRIVATE ONE ou HOME TWO	CHF	250
Borne Smotion NETWORK TWO	CHF	850



Choisissez la solution qui vous ressemble

[sid.delemont.ch/subventions](http://sid.delemont.ch/subventions)



# ELECTROMOBILITE

## Vivez la mobilité de demain



Choisissez la solution de recharge adaptée à vos besoins

[sid.delemont.ch](http://sid.delemont.ch)

Covid-19: recommandations du Conseil communal	<b>5</b>
Programme du Conseil de Ville	<b>9</b>
La mandataire énergie / Le défi du mois	<b>10</b>
Bilan énergétique des bâtiments communaux effectué	<b>11</b>
SIDonie	<b>13</b>
Projet de déchèterie régionale	<b>14</b>
Parking de la place de l'Étang: mode d'emploi	<b>15</b>

## COMMERCE: DE NOUVELLES ENSEIGNES S'INSTALLENT **16**



Astuce déchets N° 9	<b>17</b>
Nouvelles des chantiers	<b>19</b>
Jeu	<b>20</b>
Ludothèque	<b>21</b>
Pascal Mazzarini nommé au CSJL	<b>21</b>
L'horoscope	<b>22</b>
Les restaurants	<b>23</b>
L'agenda	<b>24</b>



# ÉDITORIAL

Par **Ernest BORRUAT**

Conseiller communal  
Département UETP

Chères Delémontaines et Delémontains,

D'ici quelques jours, le parking de la place de l'Étang sera réaménagé avec un système de contrôle des accès qui assurera, j'en suis certain, des disponibilités accrues en matière de parcage en ville de Delémont.

Ce projet me tient à cœur, car il est le premier de ceux que j'ai initiés depuis mon entrée en fonction en janvier 2018, et j'ai le plaisir de constater sa réalisation 2 ans et demi après que l'idée a été posée. En effet, le Conseil de Ville avait refusé la réalisation d'un parking souterrain à cet endroit, et nous voulions absolument apporter une solution moderne à la gestion de ce parking. Il encouragera les Delémontaines et les Delémontains à occuper ce secteur durant un temps restreint en raison du coût de l'accès (première heure de stationnement gratuite, mais ensuite payant à un tarif progressif); assurément, ce système assurera un meilleur partage du lieu. De plus, vous pourrez retirer de l'argent au bancomat, et cela vous évitera de faire un trajet inutile vers la ville.

Avec le Service UETP et le soutien du Conseil communal, j'ai la volonté de poursuivre dans le sens de la réorganisation du parcage en zone Centre-Ville. En effet, d'ici environ 1 an environ, deux autres parkings (souterrains) offriront des places en journée à nous, Delémontaines et Delémontains, mais aussi à tous ceux qui nous rendent visite, en particulier ceux qui viendront en ville pour faire leurs achats. Ma volonté est de faire en sorte que ces parkings soient reliés entre eux, par une navette électrique effectuant une petite boucle Gare - Vieille Ville, et ainsi permettre à chacun, d'où qu'il soit parti, de faire la visite de tous les commerces de la Ville et ainsi mieux garantir l'attrait et le développement commercial sur la Zone Centre.

Petit à petit, les espaces au sol qui seront libérés du stationnement pourront être attribués, soit à des voies de mobilité douce, soit pour permettre aux habitants de se réappropriier l'espace public, comme nous l'avons fait sur un secteur de l'avenue de la Gare. En temps normal, cette expérience aurait eu un succès encore plus important que celui qui a pu être observé durant les mois de juillet à octobre.

Je suis très motivé par ces mutations que la Ville engage, et des stratégies qu'elle retient pour privilégier les modes doux de transports en ville: ils favoriseront des relations de plus grande proximité et de bonne qualité entre les citoyens, des échanges constructifs; nous en aurons un grand besoin au sortir de cette crise pour regagner de la confiance et de l'optimisme. C'est au sortir des crises que l'Etre Humain a été le plus inventif et je suis très confiant de notre capacité à surmonter cette année délicate.

**2020 est tantôt passée, regardons donc les prochaines années avec enthousiasme, cela sera assurément « mieux après ».**

## IMPRESSUM

[www.delemont-journal.ch](http://www.delemont-journal.ch)  [www.facebook.com/delemontjournal](https://www.facebook.com/delemontjournal)

Delémont.ch CP 2131, 2800 Delémont 2 Editeur: Ville de Delémont Editeur délégué: Delémont.ch Sàrl

### JOURNALISTES:

**Daniel Hanser**, [daniel.hanser@delemont-journal.ch](mailto:daniel.hanser@delemont-journal.ch)  
**Manuel Montavon**, [manu.montavon@delemont-journal.ch](mailto:manu.montavon@delemont-journal.ch)  
**Didier Walzer**, [didier.walzer@delemont-journal.ch](mailto:didier.walzer@delemont-journal.ch)

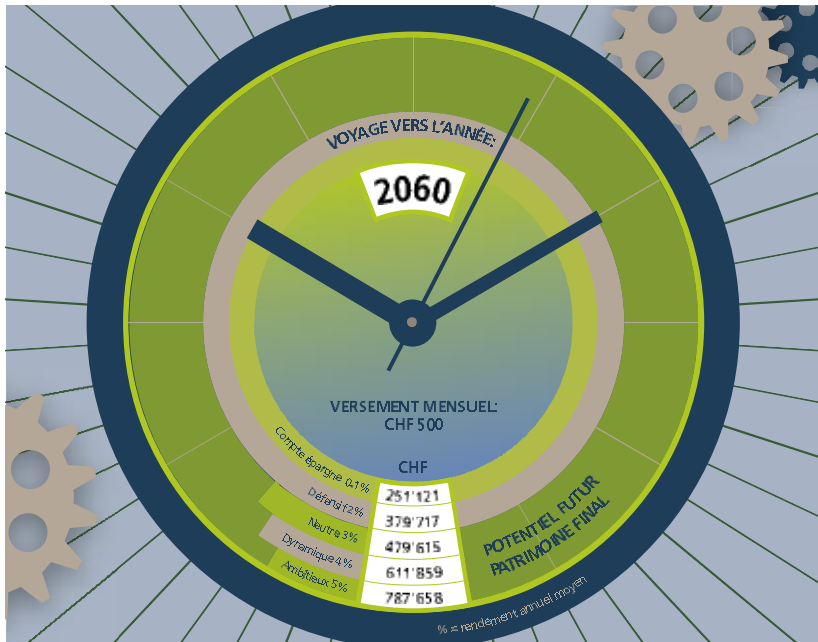
PUBLICITÉ: **Marianne Gigon**, [marianne.gigon@delemont-journal.ch](mailto:marianne.gigon@delemont-journal.ch), 078 621 15 80

Graphisme/ réalisation:  
Ivan Brähler - Atelier Rue du Nord Sàrl,  
Delémont, [design@ruedunord.ch](mailto:design@ruedunord.ch)

Impression:  
Pressor SA, Delémont

Distribution:  
La Poste Suisse

Tirage:  
9'287 exemplaires



Voyagez vers votre avenir financier  
 Découvrez dès maintenant votre patrimoine de demain

Les années qui n'ont pas été mises à profit ne se rattrapent pas. Contactez-nous dès maintenant et découvrez comment vous constituer un patrimoine, à l'aide de solutions de placement adaptées. [raiffeisen.ch/avenirfinancier](http://raiffeisen.ch/avenirfinancier)

**Banque Raiffeisen Région Delémont**  
 Place de la Gare 2, 2800 Delémont

**RAIFFEISEN**

**MAISON DU STORE**

DES ESPACES DE VIE QUI JOUENT AVEC LA LUMIÈRE ET LA MÉTÉO

[www.maisondustore.ch](http://www.maisondustore.ch)

Visitez notre **showroom**

**DEVIS SANS ENGAGEMENT**  
 SUR LES STORES & LES VOIETS



**30 ANS**  
 D'EXPERIENCE

Commune 4  
**DELÉMONT**  
 032 422 77 19  
 Chemin de la Chèvre 2  
**YVERDON-LES-BAINS**  
 024 447 27 17

**inelectro**

Entreprise d'installations électriques et de télécommunications

[www.inelectro.ch](http://www.inelectro.ch)

Notre approche de l'immobilier se veut résolument différente



032 422 98 22

**Jur@immobilier SA**

[info@juraimmobilier.ch](mailto:info@juraimmobilier.ch)

**26 ANS**

Rue du Stand 36  
 2800 Delémont  
 032 422 74 77  
 079 408 60 41

**LUIGI CAPOBIANCO SARL**

Depuis 1994

Peinture • Décoration • Plâtrerie

Rénovation intérieure - extérieure  
 Produits sans allergènes (TüV)  
 Isolations périphériques pour vos bâtiments

# COVID-19

## Limitons les contacts pour nous protéger

**Le Conseil communal suit avec attention l'évolution préoccupante de la situation sanitaire et recommande à la population de respecter scrupuleusement les différentes mesures de protection édictées par le Gouvernement jurassien ainsi que par l'Office fédéral de la santé publique.**



Conscients que la situation demande des efforts et qu'une certaine lassitude ait pu s'installer face à ces mesures restrictives, les membres du Conseil communal souhaitent rappeler que ce n'est qu'en agissant tous ensemble de concert que nous parviendrons à réduire les infections et à entrevoir une issue à cette crise de grande ampleur.

Le Conseil communal vous remercie pour votre collaboration et votre bienveillance envers les autres dans ces moments difficiles. Il se tient à votre disposition et œuvre pour mettre en places les mesures nécessaires pour traverser ensemble cette période troublée.

### Du côté de l'Administration communale...

Les services communaux continuent d'assurer leur rôle, le recours au télétravail est favorisé lorsque cela est possible. Dans l'optique de limiter les contacts au maximum, nous recommandons à la population de privilégier les contacts par téléphone ou par e-mail ou de prendre rendez-vous avant de se rendre aux guichets de l'administration communale (à noter que certains sont ouverts sur rendez-vous uniquement).

Toutes les informations concernant les services de la commune sont tenues à jour sur internet à l'adresse [www.delemont.ch/coronavirus](http://www.delemont.ch/coronavirus). En cas de questions, nous nous tenons volontiers à disposition par téléphone au **032 421 91 91**, ou par e-mail à : [chancellerie@delemont.ch](mailto:chancellerie@delemont.ch)

### Annoncez vos prestations !

Face à la dégradation de la situation sanitaire et aux différentes mesures prises pour lutter contre la pandémie de COVID-19, la liste des prestataires offrant des services de livraison ou de vente à l'emporter est réactivée sur le site internet de la Ville ([www.delemont.ch/coronavirus/prestataires](http://www.delemont.ch/coronavirus/prestataires)). Entreprises de services, restaurateurs, commerces, maraichers, etc. sont invités à s'annoncer pour faire connaître leurs prestations en cette période de crise à l'adresse [entraide@delemont.ch](mailto:entraide@delemont.ch) ou tél. **032 421 91 91**.

### Suivons les recommandations pour nous protéger, voici comment faire :

- Garder ses distances
- Porter un masque, selon les prescriptions cantonales en vigueur
- Limiter ses contacts
- Se laver soigneusement les mains
- Ne pas se serrer la main
- Tousser et éternuer dans un mouchoir ou dans le creux du coude
- Se rendre chez le médecin ou aux urgences seulement après avoir téléphoné
- En cas de symptômes, faire l'auto-évaluation coronavirus et suivre les recommandations ou contacter la **HOTLINE CANTONALE** au **032 420 99 00**
- Tenez-vous informé-e de l'évolution des mesures cantonales et fédérales

Nouveau  
**CR-V**  
HYBRID

Dès CHF 35'100.- ou  
roues d'hiver offertes\*

**HONDA PACO GARAGE SA**  
François Pose • DELÉMONT • Tél. 032 422 58 22



# KD

## CONSTRUCTION Sàrl

### Maçonnerie et Carrelage

Clos des Pouches 2 2832 Rebeuvelier  
079 415 75 10

# LOLI TEC

Olivier Chèvre

Rue du 23 juin 33 - 2830 Courrendlin  
Tél. 032 435 11 41  
info@lolitec.ch - www.lolitec.ch

Electroménager ■ Réparation et vente ■ Agencement de cuisines

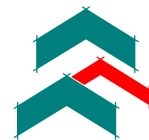
BOUTIQUE  
MODE

# SUN 7

MASCULINE  
& FEMININE

Wrangler s.Oliver ANGELS. In'fies Miraboutee F&B EQ olsen sandwich\_ Pèpa Jeans

BOUTIQUE SUN 7 - Stächeli Patricia - Place de la Liberté 7 - 2800 Delémont  
032 423 52 32 - www.sun7.ch



# ODIET MICHEL SARL

- ✓ FERBLANTERIE
- ✓ REVÊTEMENT FAÇADE
- ✓ COUVERTURE
- ✓ ETERNIT
- ✓ ÉTANCHÉITÉ
- ✓ HÉLIPORTAGE

Rue E.-Boéchat 123

2800 Delémont

032 422 05 17

079 445 15 37

# WSPORT

Porrentruy  
Delémont

www.wsport.ch

# -15% -15%

sur les locations  
à la saison  
jusqu'à fin novembre

MAGAZINE  
D'INFORMATION  
DE LA VILLE  
DE DELÉMONT

# Delémont.ch

# L'Officiel

**NEW**



Rénovation  
d'escaliers

**Dom**  
Menuiserie  
078 616 49 00

Dominique Bianchini  
2824 Vicques  
bianchini.dom@bluewin.ch  
www.dom-menuiserie.ch



**SID ET UETP**

## Assainissement des bâtiments communaux :

# Suivez

# l'exemple !

> PAGE 11

© PIERRE MONTAVON

**BART** ELECTRICITE

Sàrl

**Dominique Bart**

Rue de la Croix 26  
2822 Courroux  
Tél. : 032 422 40 38  
Fax : 032 423 37 38  
info@bartelectricite.ch

LES  
N'OU

# TECHNOLOGES

En raison de la pandémie,  
une seule représentation  
a eu lieu cette année.

Mais elle a été  
filmée !!!

Faites-vous plaisir en achetant le DVD  
pour Noël. En plus de passer un moment agréable,  
vous aiderez les organisateurs à  
couvrir les frais de ce spectacle.

## BULLETIN DE COMMANDE

Nom, prénom :

Adresse :

NPA / Localité :

HHHHH!

BEUH!...

Je commande

..... DVD  
à fr. 30.-/pce

Bulletin à adresser à : Delémont.ch Sàrl, Case postale 2131, 2800 Delémont 2

**Erwin Gerber SA**  
Electricité

Delémont  
032 422 68 25  
www.gerbersa.ch

**ATB SA**  
Ingenieurs-consultants SIA USIC



- |                                   |                   |               |
|-----------------------------------|-------------------|---------------|
| • Routes, trafic et voies ferrées | 2740 Moutier      | 032 494 55 88 |
| • Hydraulique                     | 2950 Courgenay    | 032 471 16 15 |
| • Bâtiments et ouvrage d'art      | 2720 Tramelan     | 032 487 59 77 |
| • Décharges et carrières          | 2350 Saignelégier | 032 951 17 22 |
| • Travaux spéciaux                | 2800 Delémont     | 032 422 56 44 |
| • Aménagements du territoire      | 4242 Laufen       | 061 761 17 85 |
| • www.atb-sa.ch—info@atb-sa.ch    | 2610 Saint-Imier  | 032 941 71 50 |



**Gyger Fermeture Sàrl**

Rte du Varandin 7  
2905 Courtedoux  
tél. 032 466 81 13  
fax. 032 466 72 70  
didier.gyger@bluewin.ch



Représentation officielle Hörmann  
Portes pour l'habitat et l'industrie



# TOPAZE

L'électricité composée  
de solaire local et  
d'hydraulique suisse

Choisissez l'énergie qui  
vous ressemble  
sid.delemont.ch





# Lors de sa séance du 30 novembre 2020, le Conseil de Ville débattera des points suivants:

par  
EDITH CUTTAT GYGER  
Chancelière communale

- Promesses d'admission à l'indigénat communal

---

- Election de M. Diego Tomaselli, PS, à la Commission de gestion et de vérification des comptes, en remplacement de M<sup>me</sup> Carole Frossard

---

- Révision du règlement du Conseil de Ville

---

- Crédit-cadre de CHF 2'100'000.– HT des Services industriels pour la réalisation de centrales photovoltaïques à Delémont

---

- Crédit d'investissement de Fr. 2'096'000.– pour le réaménagement de la rue des Texerans et des espaces publics liés au projet « Posteimmobilier » gérés par la Commune

---

- Crédit-cadre 2021-2027 de CHF 1'514'000.– HT des Services industriels pour le déploiement du smart-metering selon les obligations de la législation fédérale

---

- Crédit-cadre 2021-2025 de Fr. 475'000.– TTC pour le remplacement de quatre véhicules d'intervention pour le CRISD

---

- Crédit de Fr. 310'000.– pour les interventions à court terme destinées à l'emménagement à la Villa Vermeille des Services CSJL et CSE

---

- Développement de l'interpellation 3.02/20 - « Quand le site internet communal deviendra-t-il un outil de communication efficace et convivial ? », PS, M. Marc Ribeaud

---

- Développement du postulat 4.04/20 - « Réviser le règlement du marché delémontain », Alternative de gauche, M<sup>me</sup> Magali Rohner

---

- Développement de la motion 5.12/20 - « Clair-Logis en mains publiques », PS, M. Marc Ribeaud

---

- Développement de la motion 5.13/20 - « Appliquons des critères d'adjudication de développement durable », PS, M. Maël Bourquard

---

- Réponse à la question écrite 2.09/20 - « Améliorer les accès à Delémont », UDC, M<sup>me</sup> Laurence Studer



- Réponse au postulat 4.01/20 - « Pour la mise en place d'une politique des aînés. (Delémont, une ville où il fait bon prendre sa retraite.) », PLR, M. Michel Friche

---

- Réponse au postulat 4.02/20 - « Projet pilote de tarification de la mobilité à Delémont », Alternative de gauche, Mme Céline Robert-Charrue Linder

---

- Réponse à la motion interne 5.02/20 - « Utiliser nos jetons de présence pour soutenir le commerce local », PS, M. Jude Schindelholz

**Afin de tenir compte des consignes sanitaires en lien avec le coronavirus, le public est invité à renoncer à assister à la séance du Légitatif.**

Le procès-verbal de la séance sera disponible ultérieurement, selon la pratique habituelle.



[www.artecocuisines.ch](http://www.artecocuisines.ch)

LA RECETTE DE LA  
CUISINE IDEALE

LA TOUCHE FINALE  
A VOTRE CUISINE  
[www.artecoboutique.ch](http://www.artecoboutique.ch)



## Optimiser sa consommation de courant solaire

Consommer en direct, à l'intérieur de son logement, l'énergie produite par une installation solaire photovoltaïque propre au bâtiment offre de nombreux avantages. Cela permet de faire des économies, d'augmenter la rentabilité d'une installation et aussi d'alléger le réseau électrique.

La consommation propre d'énergie solaire signifie que l'électricité est consommée sur place, sans passer par le réseau électrique. Le courant produit soi-même est ainsi meilleur marché que le courant tiré du réseau.

En fonction des mesures mises en place, entre 30% et 70% de la consommation annuelle d'un ménage peut être couverte de cette manière. Le reste des besoins est garanti par l'énergie distribuée par le réseau.

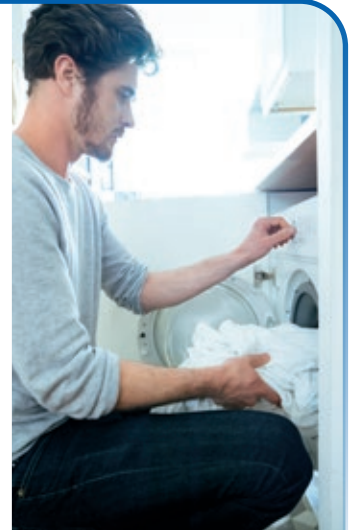
### Changer ses habitudes

Optimiser son autoconsommation demande quelques changements d'habitudes. En enclenchant l'électroménager lors des

heures ensoleillées, par exemple, on maximise l'utilisation du courant propre. La préparation d'eau chaude et l'activation du chauffage offrent également un très grand potentiel de consommation directe. De petits appareils intelligents peuvent de même être installés afin d'automatiser cette fonction.

Enfin, la recharge d'un véhicule électrique peut elle aussi être programmée en fonction de l'ensoleillement et augmenter encore la part d'énergie autoconsommée.

Elisa THEUBET



### Pour aller plus loin :

[www.suisseenergie.ch/consommation-propre](http://www.suisseenergie.ch/consommation-propre)

Calcul de l'autoconsommation (en allemand) :  
[www.eigenverbrauchsrechner.ch](http://www.eigenverbrauchsrechner.ch)

## VOTRE DÉFI DU MOIS SID

### Garder la chaleur estivale en automne



L'été est terminé, l'automne est arrivé. Outre les belles couleurs de l'automne, la fraîcheur des journées et des nuits est de retour. Durant la période transitoire, il fait souvent encore trop chaud pour démarrer le chauffage, mais aussi trop frais pour pouvoir jouir des soirées comme durant les derniers mois. Les conseils ci-après vous permettront de maintenir votre appartement douillet pour l'automne.

#### Laissez chauffer le soleil

Profitez des derniers rayons du soleil en les laissant pénétrer votre logis. En automne, le soleil possède encore passablement d'énergie et peut réchauffer votre appartement durant la journée. Ouvrez stores et rideaux et laissez la lumière du soleil entrer librement toute la journée dans vos quatre murs.

#### Gardez les fenêtres closes

Durant les nuits et lors de certaines journées d'automne, les températures peuvent être très fraîches. Pour éviter que votre appartement ne se refroidisse, gardez vos fenêtres pour l'essentiel complètement fermées. Évitez aussi les fenêtres en imposte.

#### Aérez en grand trois fois par jour

Aérer permet d'assurer un bon climat ambiant et suffisamment d'air frais dans l'appartement. Les fenêtres laissées en imposte refroidissent quant à elles l'appartement. Il vaut mieux ouvrir grand les fenêtres 5 à 10 minutes au moins trois fois par jour, puis les refermer.

#### Planifiez votre tenue par couches

L'arrivée de l'automne sonne le retour des pulls douille et des pulls à capuche, qui avaient disparu tout l'été au fond de l'armoire. Les températures tendent à fluctuer fortement : les journées encore chaudes peuvent inviter à se promener en T-shirt alors que la fraîcheur des soirées pousse indubitablement à sortir un pull ou une veste. Prévoyez votre tenue de telle sorte à toujours avoir quelque chose à enfiler par-dessus.

#### Ne chauffez que de manière ponctuelle

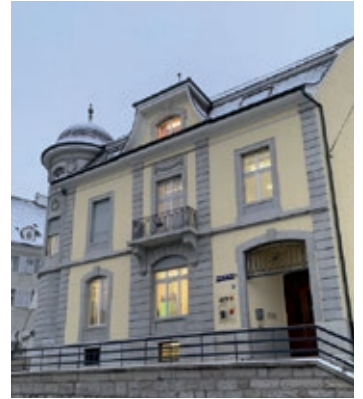
Durant les premières journées fraîches, il suffit souvent de ne mettre en marche le chauffage que de manière ponctuelle, en appoint. Les chauffages modernes possèdent le plus souvent des vannes thermostatiques, qui permettent de régler la température des locaux selon les besoins. En automne, il suffit souvent de ne chauffer que le salon ou d'autres locaux de séjour, à l'exclusion de la chambre à coucher.

Source : SuisseEnergie

SID ET UETP

# Assainissement des bâtiments communaux : Suivez l'exemple !

Vingt-six bâtiments propriété de la Ville ont subi une analyse approfondie par le biais du Certificat énergétique cantonal des bâtiments Plus (CECB+). Cet instrument d'évaluation a permis d'obtenir une description détaillée de chaque édifice et de proposer des recommandations pour leur rénovation. Vous aussi, profitez de la subvention de CHF 250.- offerte par les SID pour faire le bilan énergétique de votre bâtiment et faire des économies tout en réduisant les émissions de CO<sub>2</sub>.

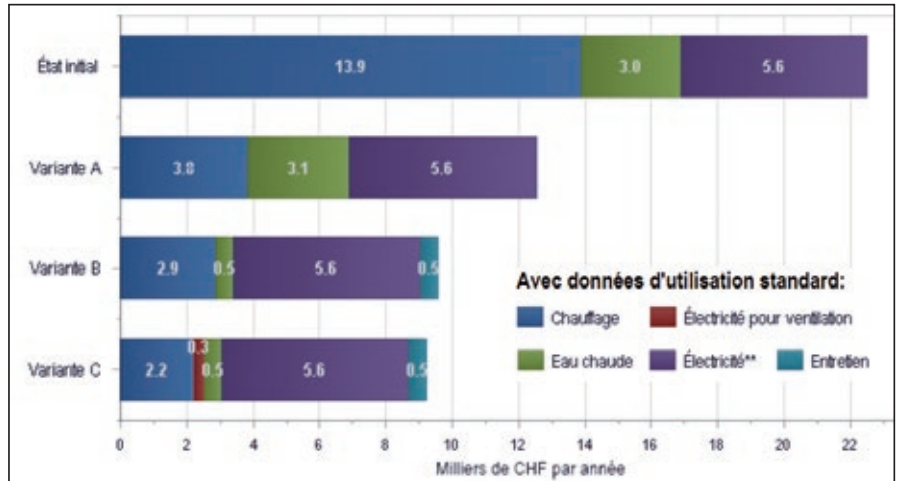


La Ville de Delémont, par le biais du Service UETP et avec le soutien des SID et de la Banque Cantonale du Jura (BCJ), a fait réaliser un CECB+ pour l'ensemble des bâtiments communaux chauffés. Ainsi, la Municipalité applique rapidement l'Ordonnance cantonale sur l'énergie, qui demande que chaque bâtiment public dispose d'un CECB.

Une analyse approfondie de chacun des 26 édifices concernés a permis d'en obtenir un état énergétique et, sur cette base, de chiffrer des propositions d'amélioration de l'enveloppe et des installations de production de chaleur.

Le rapport établi par les experts CECB contient à chaque fois une description complète du bâtiment avec son état actuel, ainsi qu'une évaluation globale de ses consommations énergétiques. Sont également détaillées les interventions à entreprendre, en fonction de leur urgence, pour une future rénovation. Trois variantes sont ensuite proposées, avec diverses recommandations qui sont précisées d'un point de vue financier et énergétique. Le certificat détaille les investissements nécessaires et les futures économies énergétiques, financières et en émissions de CO<sub>2</sub>.

Ces propositions d'assainissement découlent de la réalisation de la variante Plus du certificat et constituent un pas supplémentaire par rapport à l'exigence légale, qui se limite à la version CECB. Elles seront utiles au Service UETP dans l'établissement d'un nouveau crédit-cadre pour la mise aux normes et l'amélioration énergétique des bâtiments communaux. Ce dernier sera présenté ces prochains mois aux Autorités. Il est de même prévu que les certificats CECB, qui présentent l'état énergétique des bâtiments, soient accessibles prochainement sur le site internet de la Ville.



Sur ce graphique, trois variantes d'améliorations par rapport à l'état actuel du bâtiment de la route de Bâle 1, construit en 1919, sont présentées. Selon la variante choisie, les économies peuvent se monter à plusieurs milliers de francs par année. La variante C, qui est aussi la plus chère, permet par exemple d'économiser jusqu'à CHF 14'000.- par an sur les coûts énergétiques.

### Faites des économies avec le soutien des SID !

Delémont fait une nouvelle fois preuve d'exemplarité en matière d'économies d'énergie et de protection du climat. Les SID invitent les propriétaires à entreprendre la même démarche pour rendre davantage efficient leur bien immobilier. Afin d'inciter chacune et chacun à consommer moins et mieux tout en diminuant ses émissions de CO<sub>2</sub>, les SID rappellent qu'ils octroient de nombreuses subventions, dont une de CHF 250.- lors de l'établissement d'un certificat CECB+. Une démarche très rentable puisque des travaux de rénovation sur l'enveloppe et l'installation de production de chaleur peuvent aller jusqu'à diviser par deux les coûts énergétiques annuels d'un bâtiment.

Tous les renseignements sur [sid.delemont.ch/subventions](http://sid.delemont.ch/subventions)



**L'électricité composée de solaire local**

Choisissez l'énergie qui vous ressemble  
[sid.delemont.ch](http://sid.delemont.ch)



PUBLICITÉ

Let's care about Vitamin T

UDITIS, le partenaire de Vitamine T  
Votre complément Techno | Talent



Cloud & Infrastructures



Service Management



Online Solutions



Transformation numérique

uditis.ch



UDITIS  
gather together



THIERRY  
CHAPPUIS S.À.R.L

ENTREPRISE DE PEINTURE

Maître peintre diplômé

Rue de Chêtré 7 - 2800 Delémont

Tél. 032 422 95 10 - Mobile: 079 334 72 13



René BOUDUBAN & fils SA  
Electricité - Téléphone

Rue du Voynet 25, 2800 Delémont  
Tél. 032 422 18 13, portable: 079 176 43 53

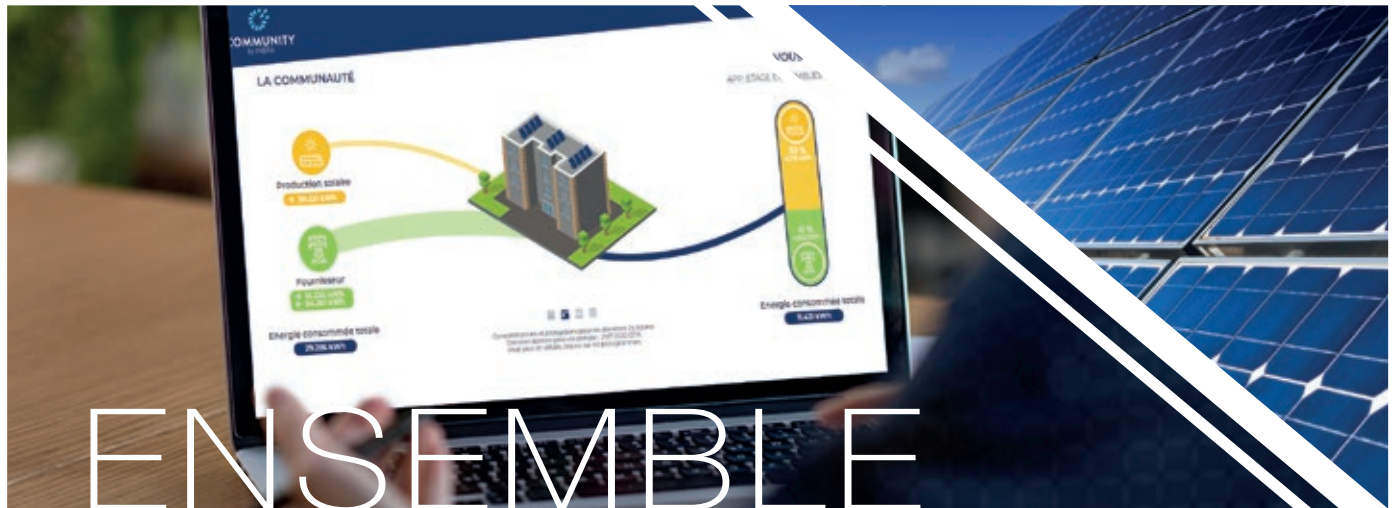
IMJU.CH



RESIDENCE  
**OPALINE**  
Rossemaison

Attiques et 4½ pièces  
à vendre en PPE

079 442 68 25



ENSEMBLE

**COMMUNITY - la solution de regroupement d'autoconsommateurs**

Faites des économies en produisant et en consommant votre énergie en commun



Choisissez le partenaire qui vous ressemble

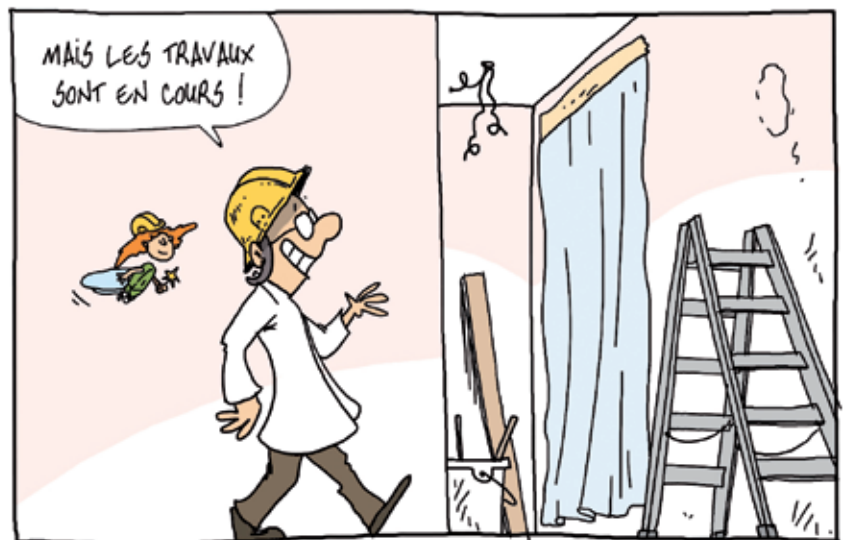
[sid.delemont.ch/community](http://sid.delemont.ch/community)



Le produit COMMUNITY vous est proposé pour l'ensemble du Jura et Jura bernois par SACEN et ses partenaires locaux : Courchapoix, Delémont, Develier, La Neuveville, Plateau de Diesse, Moutier, Nods, Saint-Imier, Haute-Sorne, Tramelan



# SIDONIE LA FÉE VERTE



Rédu Comment 20

## Projet de déchèterie aux Prés-Roses

# Dépôt public pour le changement de zone

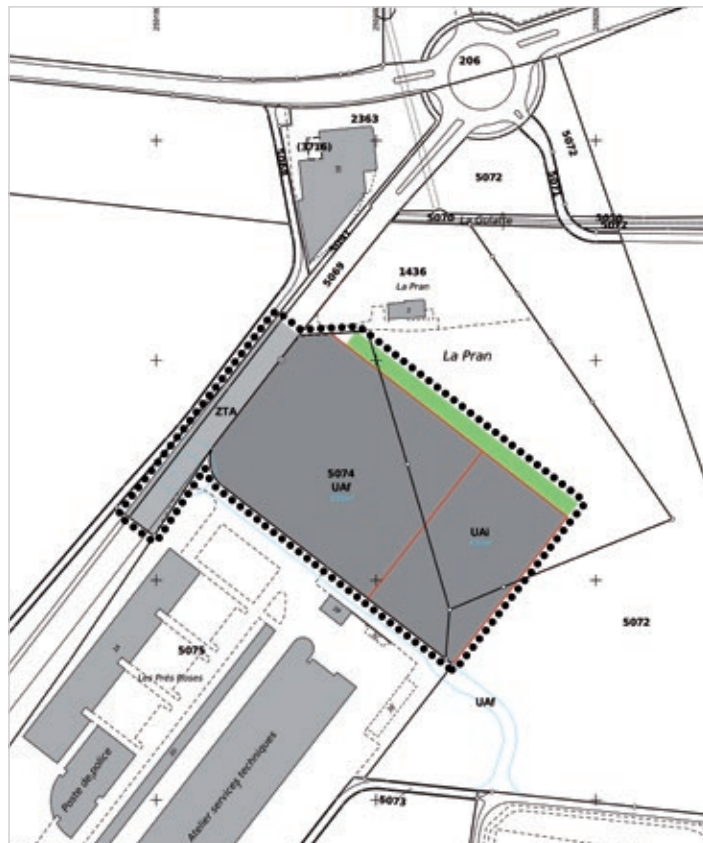
Afin de pouvoir installer une déchèterie dans le secteur le plus à même de l'accueillir à Delémont, les Prés-Roses, un changement d'affectation du sol est nécessaire. Le Service cantonal du développement territorial a donné un retour favorable pour ce projet. La modification du plan de zones et du règlement communal sur les constructions est actuellement déposée publiquement.

Dans le secteur des Prés-Roses, à proximité de la jonction autoroutière A16 Delémont Ouest, un changement d'affectation est en cours de procédure comme indiqué dans Delémont.ch d'août 2020. Il est prévu que la zone d'utilité publique soit modifiée et agrandie pour permettre la réalisation de la future déchèterie régionale.

Le changement d'affectation entraîne la modification du plan de zones et du règlement communal sur les constructions de la ville. A noter que la Municipalité de Delémont a rencontré à plusieurs reprises les propriétaires fonciers et l'agriculteur concernés pour discuter du projet et établir des accords qui sont en voie de mise au net. Puis, le dossier a été soumis au Canton pour examen préalable cet été. Le projet a été partiellement adapté suite au retour du Canton qui a donné son accord pour la suite de la procédure lors d'une séance avec la Ville fin octobre. Ces échanges ont permis de réduire au maximum l'emprise sur la zone agricole du secteur réservé à la déchèterie. De plus, l'agriculteur concerné par la déchèterie recevra une compensation par rapport aux mètres carrés touchés.

Le dossier est maintenant en dépôt public sur 30 jours au total. Viendra ensuite la validation du dossier par le Conseil de Ville, en principe fin 2020, et la votation populaire le 7 mars 2021.

Pour rappel, en lien direct avec ce projet, un itinéraire réservé à la mobilité douce sera étudié par les Vies-Ste-Catherine et un nouvel accès routier aux Prés-Roses depuis le centre d'entretien de l'A16 sera créé. Cela offrira un accès totalement sécurisé pour les nombreux jeunes et toutes autres personnes se rendant à pied ou à vélo aux terrains de football ou au camping notamment.



### LEGENDE

●●●●● Périimètre de modification de l'aménagement local

#### ZONES A BATIR

- UAF Zone d'utilité publique A, secteur f
- UAI Zone d'utilité publique A, secteur i

#### ZONES AGRICOLES

- ZA Zone agricole A

#### ZONES PARTICULIERES

- ZTA Zone de transport A

#### PATRIMOINE NATUREL

- Bosquet, haie
- Future desserte
- Limite parcellaire projetée

A TITRE ILLUSTRATIF (information non contraignante)

PUBLICITÉ

Meublino

votre spécialiste cuisine et dressing

-25%

Inno les Galeries PORRENTROY - Centre Apollo DELEMONT

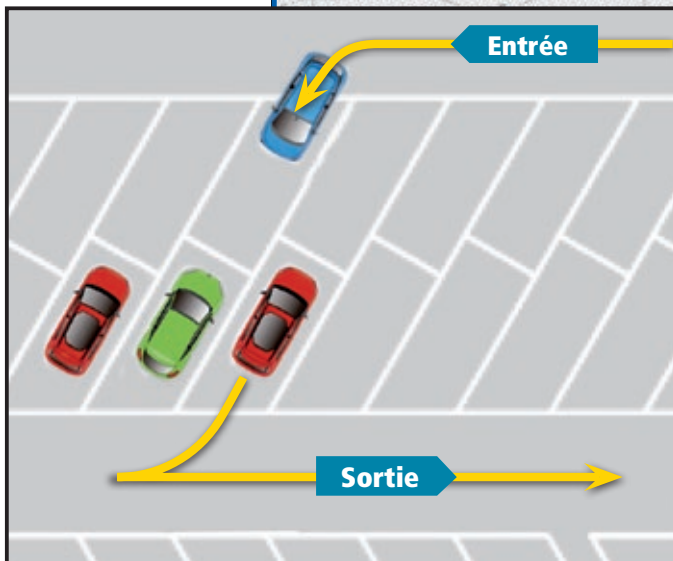
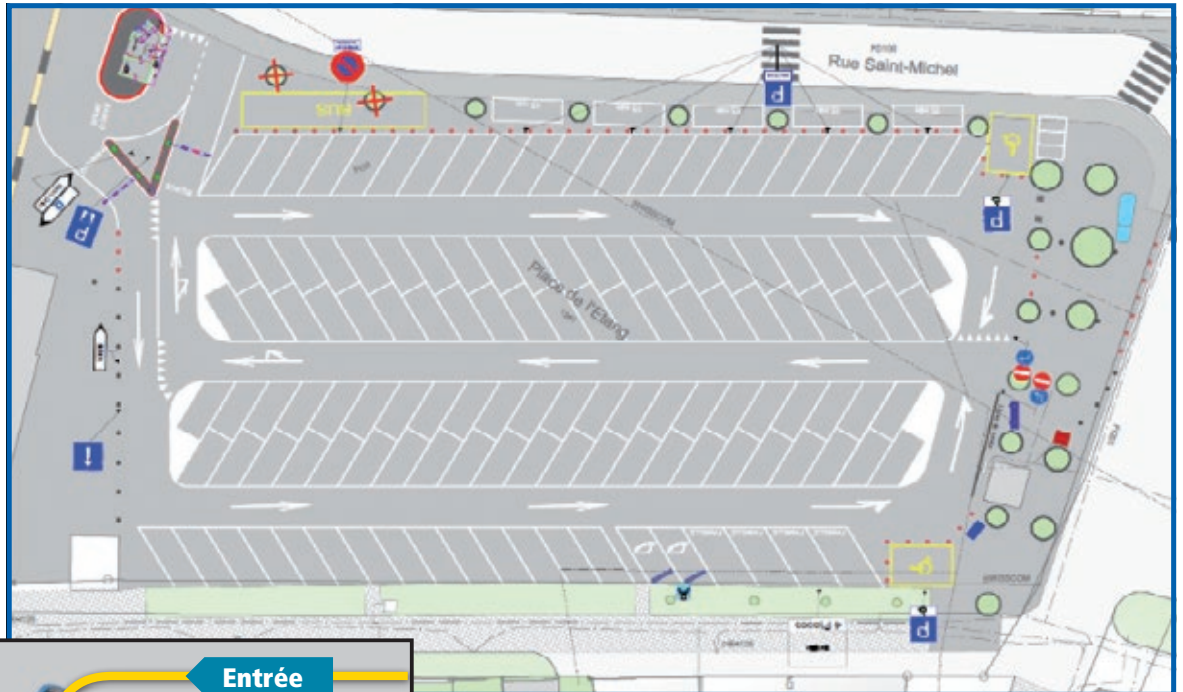
# Parking à la place de l'Etang

## Quelques conseils pratiques pour faciliter le stationnement

Les utilisateurs du parking de la place de l'Etang auront pu le constater, celui-ci a complètement été réaménagé, notamment au niveau de la disposition des places de stationnement. En effet, celles-ci sont dorénavant disposées en épi avec pour conséquence des allées de circulation à sens unique et non plus à double sens comme c'était le cas auparavant.

Pour éviter un blocage ainsi que des contresens de la circulation dans les allées, il est impératif d'entrer dans la case de stationnement en marche avant à partir de l'allée de circulation.

A contrario, la sortie de la place de stationnement se fait en marche arrière !



Il est également important que les utilisateurs du parking prennent le temps de se stationner de manière adéquate dans la case.



**Nous remercions d'ores et déjà tous les usagers du parking de leur coopération.**



## Une belle diversité de nouvelles ouvertures au centre-ville

Pour ce mois de novembre, trois nouvelles enseignes sont présentées, chacune avec son offre bien spécifique, mais toujours avec une grande qualité. L'avenue de la Gare accueille depuis peu une boutique pour hommes et une nouvelle boulangerie. En Vieille Ville, le restaurant La Teinturerie fera le bonheur de vos papilles.

### ► **MLB for men** – une boutique dédiée à la gent masculine pour s'habiller avec goût et à un prix correct

Cette charmante boutique, initialement située en Vieille Ville, a déménagé sur l'avenue de la Gare, au n° 37 (ancienne banque Raiffeisen) dans un local plus spacieux. Gianni Melis et son équipe vous y accueilleront avec plaisir et passion. Un service de qualité est le mot d'ordre de MLB.

La boutique propose des costumes, des chemises business, des pantalons, des chaussures, autant de style casual que sportswear. Très à l'écoute de sa clientèle, Gianni Melis et ses collaborateurs tiennent compte des retours des clients et de leurs demandes, et adaptent progressivement l'offre. Gianni Melis connaît personnellement tous ses fournisseurs afin de garantir la traçabilité des produits. Il tient également à travailler avec des entreprises locales et remercie tous les partenaires qui l'ont aidé pour son nouveau commerce: Bart Electricité, Chappuis Peinture, Parquets Gardelle, Atelier karma, pour leur accueil, disponibilité et leur excellent travail, ainsi que la direction de l'Ibis pour sa générosité.



Du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 18h30, samedi de 9h à 17h  
[www.m-l-b.ch](http://www.m-l-b.ch) et retrouvez mlb sur Facebook et Instagram  
 Contact: tél. 079 358 99 37 / [mel@melis-sa.ch](mailto:mel@melis-sa.ch)

### ► **La Teinturerie** – un établissement gastronomique s'installe à Delémont pour émousser vos papilles

Installée depuis le 1<sup>er</sup> mars 2020 en Vieille Ville, rue de la Préfecture 1, La Teinturerie n'a réellement pu commencer son activité qu'à partir de mi-mai en raison de la situation épidémique. Fort d'une expérience de 7 ans dans les cuisines de Georges Wenger, le chef Clément Bourgeois a réalisé son vœu d'ouvrir son propre établissement dans une région à laquelle il s'est attaché.

Le restaurant La Teinturerie propose un concept innovant. Ici, vous n'y trouverez pas de carte, mais un unique menu en 6 plats variant toutes les 2 à 3 semaines en fonction des saisons. De plus, le chef vous propose chaque midi un menu différent, plus simple et faisant la part belle à son imagination. Sa cuisine se compose essentiellement de produits locaux et se veut gourmande et raffinée, comme en atteste la prochaine intégration de l'établissement au guide culinaire Gault et Millau. Afin de sublimer son offre culinaire, La Teinturerie intègre une vinothèque composée d'un large choix de vins et de spiritueux.

L'équipe de La Teinturerie se fera un grand plaisir de vous conseiller et de vous accueillir dans son nouvel établissement.



Horaires: mercredi et jeudi de 11h à 15h et 18h à 23h, vendredi et samedi de 11h à 23h et dimanche de 11h à 16h

Plus d'informations sur: [www.lateinturerie.ch](http://www.lateinturerie.ch)  
 Facebook et Instagram @la\_teinturerie\_delemont

Contact: tél. 032 422 10 23 / [info@lateinturerie.ch](mailto:info@lateinturerie.ch)





► **Ô Pain Doré – une nouvelle boulangerie-pâtisserie dans laquelle vous trouverez un assortiment de produits gourmands, riches et variés**

La succursale delémontaine de la boulangerie Ô Pain Doré a ouvert ses portes le 10 septembre 2020 au numéro 39 de l'avenue de la Gare. Le gérant Yvan Brahier, lui-même boulanger, a saisi l'opportunité de s'implanter au cœur de la Ville de Delémont.

La boulangerie-pâtisserie Ô Pain Doré dispose dorénavant d'un espace de vente supplémentaire comme elle en possède déjà un depuis deux ans à Vicques. Ce nouveau local à Delémont offre à Yvan Brahier un espace adéquat pour confectionner l'ensemble des articles traditionnels de boulangerie et de pâtisserie proposés au sein de ses deux espaces de vente. Il entend d'ailleurs étendre sa gamme de boulangerie en proposant plusieurs sortes de pains certifiés bio. La labellisation bio de son établissement est en cours. Yvan Brahier et son équipe se réjouissent donc de vous rencontrer dans leur nouvelle succursale à l'avenue de la Gare, y compris le dimanche matin, afin de vous proposer de bons produits confectionnés sur place.



Horaires : lundi, mardi, jeudi et vendredi de 7h à 12h30 et de 15h à 18h30, samedi de 7h à 12h30 et dimanche de 8h à 12h

Plus d'informations sur Facebook Contact : tél. 032 422 03 15

**ASTUCE DÉCHETS N° 9**

## Recommandations pour une bonne gestion des déchets

Notre rubrique «astuces déchets» s'intéresse ce mois-ci à l'utilisation des écopoints. Vous aurez donc toutes les informations nécessaires sur les écopoints, ainsi que les bons réflexes à adopter lors de votre passage.

La Ville de Delémont possède **7 points de collecte** : parking du Gros Pré, parking de la Blancherie, rue des Bâts, rue des Primevères, rue du Voirnet, rue des Moissons et route de Bâle.

Les fractions ramassées sont le verre, les huiles, l'aluminium et les boîtes de conserve, ainsi que les textiles et chaussures.

Les bons gestes à adopter lors de votre passage aux écopoints :

- ne déposer que les déchets qui y sont collectés et les mettre à l'intérieur des bennes ;
- rincer le verre, ainsi que l'aluminium et les boîtes de conserve, avant de les déposer ;
- écraser les boîtes de conserve ;

Pensez au recyclage : utilisez correctement les conteneurs.



- **ne pas jeter vos déchets** et particulièrement le verre **entre 20h et 7h du matin, ainsi que le dimanche et les jours fériés.**

Nous profitons également de rappeler à la population que de la vaisselle cassée (assiettes, tasses, plats...) ne se dépose pas dans les bennes à verre. La vaisselle usagée est un déchet inerte et doit être amenée chez Met-Fer SA ou chez Gobat SA.

Le Service UETP remercie la population de respecter ces lieux et d'appliquer plus strictement les consignes du programme de ramassage, qui sont disponibles sur le document distribué en tout-ménage, sur l'application et le site MEMO Déchets, ainsi que sur le site internet :

[www.delemont.ch](http://www.delemont.ch)

## Black Friday

**Rendez-vous dans les commerces du centre-ville les 27 et 28 novembre !**

Diverses animations pourraient être organisées par les commerçants, notamment de l'avenue de la Gare et les rues voisines, en plus des grands rabais qui seront proposés comme les années précédentes. Une occasion à ne pas manquer de faire ses achats à prix cassés tout en s'amusant, entre amis ou en famille.

PLUS DE  
**100**  
WHISKIES



**VASTE CHOIX DE VINS**

COGNACS  
BAS ARMAGNACS  
EAUX-DE-VIE  
ARTISANALES  
FOIE GRAS, TERRINES, ...

PORTE AU LOUP - DELÉMONT - 079 406 05 86

MUSIQUE DES LUMIÈRES

# An English Garden

PRODUCTION  
DISCOGRAPHIQUE  
EN CONCERT

28.11.20 | 20h00

Ancienne Église,  
Le Noirmont

SeeTICKETS

Seetickets.ch

Points de vente:

Fournier Musique Delémont

Librairie La Vouivre Saignelégier

Informations: 079 577 20 03

accueil@musiquedeslumieres.com

Tarifs: 40.-/35.-/10.-



# Sous les étoiles

LES CONCERTS DE NOËL

11.12.20 | 19h30

Nouvelle Église, Le Noirmont

12.12.20 | 19h30

Temple protestant, Sornetan

13.12.20 | 17h00

Salle de l'Inter, Porrentruy



SeeTICKETS

Seetickets.ch

Points de vente:

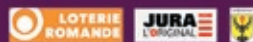
Fournier Musique Delémont

Librairie La Vouivre Saignelégier

Informations: 079 577 20 03

accueil@musiquedeslumieres.com

Tarifs: 40.-/35.-/10.-



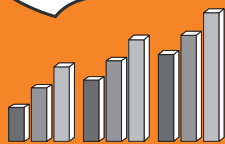
musiquedeslumieres.com

FIDUCIAIRE

# Bernard Ruch

2802 DEVELIER

Place de la Poste 1  
Tél. 032 422 26 77  
Fax 032 422 26 88  
Natel 079 334 00 77



**GOLD SERVICE**

NEGOCE DE METAUX PRECIEUX · 1895

# ACHAT & VENTE OR, ARGENT

INVESTISSEMENT - PLACEMENT  
STOCKAGE - TRADING - CONSEILS

**+2.- CHF**

PAR GRAMME D'OR 18K VENDU  
sur présentation du coupon,  
offre non cumulable.



QUAI DE LA SORNE 5 - 2800 DELÉMONT  
TÉL. 032 423 21 74 • GOLD-SERVICE.COM

ELECTRICITÉ  
**TIROLE**

www.tirole.ch  
info@tirole.ch

Le dynamisme au service de l'électricité



**GERARD CHALVERAT SA**

Sanitaire – Chauffage – Conduites en fouille  
Pompe à chaleur & Solaire

DELEMONT CHATILLON COURTELLE

# NOUVELLES DES CHANTIERS

Travaux en cours : bref état des lieux



## Travaux communaux aux alentours du secteur « Ticle – Théâtre du Jura »

Les travaux de réaménagement des berges du Ticle côté Sud et de la partie Est de la rue de la Brasserie sont terminés. La rue a été mise en sens unique de l'avenue de la Gare en direction de la rue de l'Industrie. Actuellement, les travaux de finitions se déroulent sur la partie Ouest avec la pose des bordures définitives.

## Troisième étape des travaux de la route de Domont

La dernière étape des travaux de réaménagement de la route de Domont a débuté. La circulation est rétablie, mais elle est gérée par des feux sur la portion du chantier qui s'étend de la rue du Brise-Vent jusqu'aux dernières maisons de la route de Domont.

## Réaménagement du giratoire Victor-Helg – route de la Communance

La déviation est en service; elle dévie la circulation de transit par la rue Victor-Helg en passant sous le viaduc de l'A16. Les travaux de déplacement des réseaux et des candélabres sont terminés. L'entreprise débute donc les travaux routiers avec la mise en œuvre des couches de fondation et la pose des bordures définitives.

## Route du Vorbourg

La deuxième étape d'aménagement visant à modérer le trafic à la route du Vorbourg est en cours. La circulation est quelque peu perturbée. Les automobilistes sont encouragés à emprunter la rue du Vieux-Château pour accéder au secteur du Mexique.

## Ecopoint de la route de Bâle

Les travaux de construction du nouvel écopoint à la route de Bâle ont commencé ces jours. Ces nouvelles installations de récolte des déchets se justifient par le déplacement des installations de l'écopoint actuel de la rue du Vieux-Château. En effet, ce dernier, situé selon le nouveau plan de zones dans le périmètre de protection des eaux et en zone verte, doit être déplacé puisqu'aucune installation ou construction n'est permise dans le secteur. En outre, la situation en bordure de route à proximité directe d'un giratoire, d'un passage pour piétons et d'un itinéraire majeur de mobilité douce, pose des problèmes de sécurité importants. Le nouvel emplacement, situé à 250 mètres du précédent, offrira une meilleure situation au niveau du confort et de la sécurité puisque l'espace à disposition est plus grand et nettement plus fonctionnel.

## Travaux dans les bâtiments scolaires durant les vacances d'automne

Plusieurs personnes sans emploi et des étudiants ont aidé nos concierges pour des grands nettoyages au Collège, au Château et aux Traversins. Les finitions au Gros-Seuc qui devaient être réalisées hors présence des élèves sont terminées; divers autres menus travaux, tels que la peinture de la sculpture extérieure, seront encore réalisés au cours des prochaines semaines, si les conditions météorologiques le permettent. Des parquets de classe ont également été rénovés au Collège, au Château et au Châtelet.

## Le carnotzet du Bambois est désormais chauffé

Afin de permettre une utilisation de ce carnotzet toute l'année, un chauffage par pompe à chaleur a été installé, avec une très faible inertie permettant à chaque locataire de l'enclencher quelques instants avant l'arrivée de ses convives.



Pour les travaux en cours sur les routes, des informations complémentaires sont disponibles sur le site internet communal [www.delemont.ch](http://www.delemont.ch), onglet « Vivre à Delémont – informations routières »

**Attitude: indépendante.**  
**Configuration: numérique.**  
La nouvelle Audi A1 Sportback.

À découvrir en live chez nous

Maurice Montavon SA  
Rte de Delémont 41, 2802 Develier,  
Tél. 032 421 34 84, [garagemontavon@bluewin.ch](mailto:garagemontavon@bluewin.ch)

INSIGNES	PANTALON	PÂTURAGE ÉLEVÉ	BALANCE DOUCEMENT	LUMIÈRE	ILS FORMENT UN TOUT	ÉTABLIE	SÈCHE
CLINQUANT	OISEAU QUI JACASSE		PETIT MOT DE CHOIX		GROSSE VAGUE		
					VAUT CELA		
À GAUCHE!		SANS MÉLANGE		SERVICE GAGNANT AU TENNIS		POST-SCRIPTUM	
CARNET DE RENDEZ-VOUS		COMMENCE		CENT FONT UN SIÈCLE		AINSI QUE	
			BONBONS MOUS				
			RÉFLÉCHI POUR MOI				
SE PERMET	PORTION				ENGIN DE SERRAGE		
	OPÉRÉ						
		GRANDE OUVERTE		PARTIE DE POITRINE		PAS NON PLUS	
		POISSON ESTIMÉ				REND TRANCHANT	
PETIT CHIEN	COLLE FORTE				EXPLORE DE LA MAIN		
	SENTIE				CONTINENT DE LA CHINE		
							RETIRÉS
OUBLIA	POUR TOI				AMUSEMENT	SCIENCE ÉCOURTÉE	
	MALA-DRESSE					AUTO HORS D'USAGE	
			TEL PRIX				VERSANT ABRUPT
DIFFUSE SUR LES ONDES					MAIGRET LA FUME		
PIED NOUVEUX					PROCURAS UN EMPLOI		
		ON LE MET AU LIT					
PASSION PASSAGÈRE	SOURCE D'INFOS GÉNÉTIQUES				IL EST AU BOUT DE L'HAMEÇON		RETOUR DE VAGUES
	POTE À HARDY				TITRE ANGLAIS		
			ORDRE DE MARCHÉ	VÊTEMENTS	PRONOM RÉFLÉCHI	POURTANT	
			MATIÈRE NOIRE DE CHEMINÉE	GRAND ÉTANG	DEUX-ROUES	BLESÉE PAR DES MOTS	
BEL EMBLIMÉ		GROS SAUCISSON SEC				EXISTENCE	
REMARQUÉ		AINSI SOIT-IL				GRADE AU JUDO	
	VILLE DU BÉARN		ACCOSTE				BOISSON INSIPIDE ET INCOLORE
	PAS LÀ!		BATEAU MÉDÉVAL				
TROUVE L'HISTOIRE DRÔLE		DEVIENT MOINS ÉPAIS			SAUT DE PATINEUR		
DIVERTIE		SUIT DO			DÉSHABILÉ		
				FÛT			
RELATION			CHARNU, DERRIÈRE			CES GENS-LÀ	



PUBLICITÉ

# FORD HYBRID

## NOUVEAU EXPLORER PLUG-IN HYBRID

**ENTREZ DANS UN MONDE DE LUXE ET D'ESPACE.**

Le nouveau Ford Explorer Plug-In Hybrid dispose d'un intérieur polyvalent pouvant accueillir confortablement jusqu'à sept personnes ainsi que d'un coffre des plus généreux. Le système hybride rechargeable d'avant-garde, d'une grande puissance, bénéficie d'une impressionnante autonomie de près de 40 km. Pour plus d'informations: ford.ch.

**Garage-Carosserie St-Christophe Willemin SA, Develier**

Route de Delémont 91, 2802 Develier  
032 421 34 00  
info@garage-st-christophe.ch  
www.ford-st-christophe.ch

# Jouer pour garder le sourire



Les temps sont durs pour ceux qui, par-dessus tout, aiment faire la fête, se rassembler, voyager ou simplement bouger. Pour ceux-là, il reste la Ludothèque: des centaines de jeux de société proposent à chacune et chacun toutes les sortes d'aventures possibles et imaginables. Il n'y a plus de chez-soi, plus de frontière, plus de limites, il suffit d'un plateau de jeu et de quelques accessoires pour transporter la joie d'être ensemble, même en comité réduit, dans des contrées insoupçonnées.

Pour les personnes seules, il existe des casse-têtes, des jeux d'énigmes, des puzzles de 100 à 1500 pièces, beaux ou drôles. Une belle opportunité de prendre un peu de distance avec une actualité pas toujours motivante.

## Noël, pour rêver.

En décembre, la Ludothèque dévoilera les acquisitions 2020. Un décor enchanté tentera de faire oublier aux enfants les masques et les restrictions liées au virus. Ne seront donc à l'honneur que le rêve et la douceur parce que ce lieu dédié au jeu doit rester « la maison du bonheur » qui illumine les yeux des enfants lorsqu'ils en franchissent la porte !

La Ludothèque rappelle qu'elle applique strictement les mesures de protection pour ses usagers et ses employées. Elle est ouverte aux heures habituelles, accueillent tous ceux qui le souhaitent, enfants et adultes, et propose des abonnements annuels qui coûtent entre 15 fr. et 40 fr. pour pouvoir emprunter des jeux et des jouets.

### Horaire :

Mardi - jeudi: 14h - 17h45  
 Mercredi: 10h - 11h et 14h - 17h45  
 Vendredi: 14h - 19h

Fermeture du jeudi 24 décembre 2020  
 au jeudi 3 janvier 2021

**Covid19** : merci de respecter les mesures de protection indiquées devant la Ludothèque, qui accueille au maximum 4 personnes dans ses locaux.

## ADMINISTRATION

### Pascal Mazzarini nommé chef du Service CSJL



Dans le cadre de la récente mise au concours du poste de chef du Service de la Cohésion sociale, de la jeunesse et du logement (CSJL), le Conseil communal a décidé, au terme de la procédure de sélection, de retenir la candidature de **Pascal Mazzarini** (photo) pour assumer cette fonction importante.

Collaborateur de longue date au sein de l'Administration, Pascal Mazzarini exerçait jusqu'ici la fonction de chef de la Section bâtiments et environnement et d'architecte communal. Au bénéfice d'une grande expérience, il saura faire valoir sa parfaite connaissance des rouages de l'Administration afin d'assurer avec succès la direction stratégique et opérationnelle du service.

Dans le cadre des multiples projets qu'il a menés et auxquels il a été associé, Pascal Mazzarini a pu acquérir une excellente connaissance des thématiques et des divers dossiers prioritaires actuels du service, qu'il sera à même de reprendre rapidement et de manière efficace.

Le Conseil communal se félicite que la Municipalité, en tant qu'employeur, puisse s'attacher les services d'un collaborateur reconnu pour son engagement professionnel et ses qualités humaines et désireux de mettre à profit ses compétences à l'une des fonction-clés de l'Administration. L'Exécutif delémontain est persuadé que M. Mazzarini saura assumer ses nouvelles responsabilités avec professionnalisme et enthousiasme, avec l'objectif d'insuffler une dynamique nouvelle pour la Ville de Delémont, tant en matière de politique du logement ou de politique des aînés qu'au niveau des structures d'accueil et d'animation à l'attention de la jeunesse.

Pascal Mazzarini occupera son poste actuel jusqu'à la fin de l'année et prendra ses nouvelles fonctions à la tête du Service CSJL, à 100 %, dès le 1<sup>er</sup> janvier 2021.

« DONNONS DES AILES À VOTRE COMMUNICATION »

**ivan**  
**brahier**  
 atelier rue du nord<sup>sarl</sup>

GRAPHISME  
 ILLUSTRATIONS  
 PUBLICITÉ

RUE DE CHÊTRE 3  
 DELÉMONT  
 032 423 06 10

Logos  
 Corporate  
 Affiches  
 Annonces  
 Plaquettes  
 Livres  
 Décoration  
 Mascottes  
 Dias cinéma  
 Packaging  
 etc ...

LE SIGNE DU MOIS

# Scorpion

du 23 octobre  
au 22 novembre

## DESTINÉES

### NAISSANCES

- 22.09 Leni SEIDLER
- 23.09 Emma Aurore CHRISTE
- 27.09 Zoé NUSSBAUMER
- 28.09 Nathan HÊCHE
- 29.09 Barry Ismatou BALDE
- 08.10 Rose Véronique  
Marianne VALLAT
- 10.10 Alba ALLO BARRIENTOS

### MARIAGES

- 26.09 Flury Jonathan et  
Shannon née Dick
- 02.10 Sari Ufuk et  
Özge née Oyan

### DÉCÈS

- 24.09 ORSINO Francesco
- 01.10 RICCI Gaetano
- 02.10 STÖCKLI Dora  
Bertha
- 05.10 GUGLER Paul
- 07.10 GASSER Jeannine  
Louise
- 08.10 GIROD Madeleine
- 10.10 SCHINDELHOLZ  
Christiane Jeannine  
Marie Martha  
TRONNOLONE Michele
- 12.10 VITELLI Benito
- 16.10 MERCERAT Cécile  
Marie
- 18.10 DESSARZIN Pierre  
Louis Philippe  
FORSTER Kurt  
GIGER Violette
- 19.10 MISSANA Mirella
- 20.10 MARGOT Philippe  
Auguste
- 23.10 LIMACHER Antoinette  
Marie Thérèse
- 26.10 BUCHWALDER Louis
- 28.09 MERTENAT Albert  
Arnold



# L'HOROSCOPE

### VOTRE MOIS

Quel mois! D'un côté, vous bénéficiez du soutien du trio planétaire en Capricorne, de Mercure à partir du 11 et de Vénus à partir du 22, sans oublier Neptune. Autant dire que vous avez de sacrés alliés. Mais, Uranus s'oppose à vous et à Mercure puis à Vénus. Au total, vous pouvez vivre le meilleur comme le moins bon! En bon Scorpion, vous saurez faire tourner les événements à votre avantage.

### VOS AMOURS

Avec Vénus dans l'ombre de votre signe, vos amours sont quelque peu secrètes ou absentes! D'autant plus que Vénus est dissonante à Saturne ce qui crée des frustrations, un manque ou une impossibilité de vivre votre amour au grand jour. Puis Vénus s'opposera à Uranus dès son entrée dans votre signe. Cet aspect est peu favorable à la vie de couple harmonieuse. En solo, amusez-vous sans vous engager!

### VOTRE TRAVAIL

Mercury, Jupiter et Pluton facilitent votre progression. Mars repasse en marche directe le 14, ce qui accentue l'évolution de vos projets. Vos actions prennent de l'ampleur.

Plus volontaire et motivé que jamais, vous êtes en passe de réussir une belle réalisation. L'opposition d'Uranus pourrait vous mettre face à un adversaire coriace, mais vous aurez du répondant!

### VOS FINANCES

Vos finances ne poseront pas de problème. Les comptables du zodiaque sont bien situés et font leur job! Autrement dit, l'argent rentre, vous le gérez sérieusement. Une affaire immobilière peut vous occuper, ne vous précipitez pas pour prendre une décision. Si vous vivez en couple et que vous êtes parent, faites passer le message à tous les membres du foyer, l'argent se gagne, il ne se trouve pas par terre!

### VOTRE VITALITÉ

Ah! Uranus, le rebelle, qui s'oppose à vous, ça bouscule, ça énerve et vous n'êtes jamais le dernier pour vous emporter! Sommeil agité, nerfs en pelote, irritabilité, bref, le calme est loin d'être au rendez-vous. Mais, heureusement, vous avez pour vous aider à contenir vos nerfs, le trio planétaire qui arrive à point pour rétablir une bonne énergie, pour équilibrer vos émotions. Pensez au sport pour vous défouler et à la méditation pour vider votre mental.

### LA CITATION

« Si la vertu ne suffit pas à assurer le bonheur, la méchanceté suffit à rendre malheureux. »

*Aristote, Philosophe (385 av. J.-C. - 322 av. J.-C.)*

RAPATRIEMENT • PRÉVOYANCE • ACCOMPAGNEMENT ET ÉCOUTE

Entreprise familiale

Membre de l'Association suisse des services funéraires

ACCOMPAGNEMENT comte

POMPES FUNEBRES

David et Joëlle Comte et Patrick Cortat

www.acc-comte.ch 079 820 85 14

PUBLICITÉ



**KAISER SA**  
032 422 42 02

Rue de Chêtré 14 (face au cimetière) - DELÉMONT  
www.art-funeraire.ch info@art-funeraire.ch



# CAFÉ l'Indus

— brasserie —

*Simplement différent*

Rue Industrielle 94 – 2740 Moutier – Tél. 032 493 51 51

**Cuisine maison avec les produits frais du marché**  
**Viande suisse provenant des producteurs locaux**



*La brasserie l'Indus c'est aussi*  
**notre ferme**

PRODUCTION MARAÎCHÈRE EN PERMACULTURE



NOTRE POULAILLER MOBILE POUR DES ŒUFS FRAIS



ELEVAGE DE PORCS NOIRS POUR NOTRE RESTAURATION



**Veillez réserver votre table au 032/493 51 51**



**HÔTEL RESTAURANT**  
**VICTORIA**

Honorine et Kai Rosenfeldt-Kueny

2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - [www.victoria-delemont.ch](http://www.victoria-delemont.ch)

**N**

★★★★

**HÔTEL**  
**LE NATIONAL**

2800 Delémont

Cuisine spécialisée dans les produits  
de la mer depuis plus de 15 ans

Plateau d'huîtres toute l'année

Tél. +41 32 422 96 22

[www.lenational-hotel.ch](http://www.lenational-hotel.ch)

**Dugliese**  
 RISTORANTE PIZZERIA

PIZZA AU  
MÈTRE MARDI  
ET JEUDI

RISTORANTE PIZZERIA  
**PUGLIESE**  
 COMMUNANCE 12  
 DELÉMONT  
 032 422 61 44



**Auberge**  
**LES VIVIERS**

Martine et  
Valentin Flury

DELÉMONT 032 423 01 16 [www.lesviviers.ch](http://www.lesviviers.ch)  
 Fermé lundi et mardi



# Noël de l'Amitié annulé



Le comité d'organisation du Noël de l'Amitié annonce que le repas prévu le jeudi 24 décembre doit malheureusement être annulé. Etant donné la situation sanitaire actuelle, il n'est pas en effet possible de prévoir des rencontres accueillant 200 personnes et plus.

C'est avec grand regret que le comité d'organisation a pris cette décision de renoncer à cette manifestation conviviale qui aurait connu sa 35<sup>e</sup> édition consécutive cette année. Les organisateurs du Noël de l'Amitié vous donnent rendez-vous l'année prochaine et vous souhaitent d'ores et déjà de Belles Fêtes de fin d'année. ■

## VOS SORTIES À DELÉMONT

Les dates et la tenue de l'ensemble des événements dépendent de l'évolution sanitaire

# L'AGENDA

## NOVEMBRE

- 19 **MON PÈRE EST UNE CHANSON DE VARIÉTÉ**  
Forum St-Georges
- 21 **CONCERT DE L'ENSEMBLE VOCAL TOURDION**  
Forum St-Georges
- 27 **PSS PSS : COMPAGNIA BACCALÀ**  
Forum St-Georges
- 27 **EXPOSITION : ANNE SANGLARD**  
FARB, jusqu'au 31 décembre



## DERNIÈRES SEMAINES POUR VOIR OU REVOIR L'EXPOSITION...

# Lionel O'Radiguet

Un druide breton à Saint-Ursanne

### POUR LE JEUNE PUBLIC

Deux activités ont été mises sur pied pour découvrir l'exposition :

- La chasse aux détails dès 4 ans
- Le mystère Radiguet dès 7 ans

### VISITES GUIDÉES

(sur inscription ; limitées à 15 personnes ; port du masque ; 10 CHF prix d'entrée compris)

**En soirée** – par Vincent Friedli

- Jeudi 17 décembre 2020, à 20h

**En journée** – par Marie-Anne Anker

- Samedi 28 novembre 2020, à 14h
- Samedi 9 janvier 2021, à 14h

### CONFÉRENCES (entrée libre)

Mardi 24 novembre 2020 – 20h

### Les multiples héritages de Lionel Radiguet à la ville de St-Ursanne

Nicolas Paupe, président de l'association URSINIA et « Ursannologue convaincu »

Pour découvrir Lionel Radiguet sous un mode un peu décalé et sous un jour nouveau, il ne manquera pas de raccrocher cette figure presque oubliée aux réalités actuelles et au patrimoine de Saint-Ursanne. Un tel personnage a forcément laissé des traces, lesquelles sont-elles ?

### Date à venir

### Panorama de l'art naïf français

Isabelle Lecomte, historienne de l'art

En confrontant les peintures de Lionel O'Radiguet à celles des grands noms de l'art naïf français, il nous sera davantage possible d'en saisir ses particularités mais aussi ses affinités involontaires avec ces artistes qui semblent revendiquer que la peinture doit être faite par tous et pour tous.

### Un tableau retrouvé !

Une œuvre de Lionel O'Radiguet, *Le train pour le Vallatorium*, a refait surface et vient de rejoindre l'exposition qui est consacrée au druide et peintre breton et que le public peut découvrir jusqu'au 10 janvier 2021.



Pascal Membrez a reçu ce tableau alors qu'il avait 10 ans. Il l'a conservé précieusement jusqu'à ce jour.

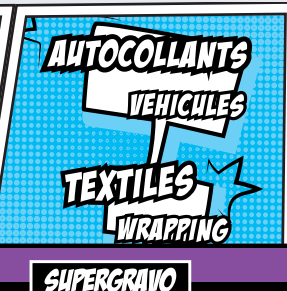
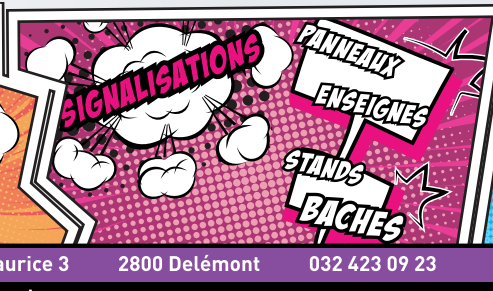
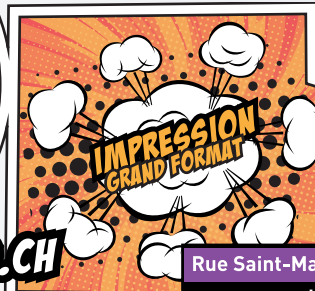
**MUSÉE**  
JURASSIEN  
D'ART ET D'HISTOIRE

52, rue du 23-Juin, 2800 Delémont  
Tél. 032 422 80 77, [www.mjah.ch](http://www.mjah.ch)

PUBLICITÉ



[WWW.GRAVOSIG.CH](http://www.gravosig.ch)



Rue Saint-Maurice 3 2800 Delémont 032 423 09 23  
[www.gravosig.ch](http://www.gravosig.ch)

**SUPERGRAVO**